

Título de la propuesta:

Narración y humor en orientación vocacional¹

Autoras:

Nora Raba.

U.CAECE: nraba@caece.edu.ar

Clara E. H. Wolkowicz.

U.CAECE: clew@caece.edu.ar

Resumen

El trabajo parte del supuesto que la utilización de técnicas narrativas con contenido humorístico, permite bajar las ansiedades que acompañan todo proceso de orientación educativa vocacional ocupacional, ya que están implicados en su recorrido, a su vez, procesos de elaboración de duelos y la preparación para la inserción en nuevos ámbitos de formación y/o empleo.

En nuestra situación particular, en el ejercicio del rol de orientadoras, siempre hemos apelado a la utilización de este tipo de recursos, por las razones anteriormente expuestas. En esta ocasión hemos adaptado un cuento popular, que pensamos puede contribuir a la reflexión de la conformación de la identidad vocacional profesional del consultante.

En el cuento seleccionado logramos elaborar temáticas relacionadas con el hacerse cargo de la propia vida y ser validado en lo que se es cuando desde el exterior, uno queda invalidado por los otros en lo que es posible llegar a ser.

Presentaremos algunas ejemplificaciones de acciones realizadas con consultantes en procesos de orientación educativa vocacional ocupacional realizados en el Servicio de Orientación Vocacional de la U. CAECE, así como prácticas de orientación

¹ Trabajo publicado en la Revista *Novedades Educativas* N° 279. Marzo 2014. *Noveduc: Buenos Aires.*

realizadas por alumnos de la cátedra, dirigidas a alumnos ingresantes de la universidad.

TRABAJO COMPLETO

Origen de la propuesta.-

En el año **2009** presentamos un trabajo en el XV Congreso Argentino de OV en el que nos centramos en la problemática de los alumnos que ingresan a la Universidad, con dificultades en los procesos de desarrollo lógicos- verbales, como ya venían describiendo la Prof. Elida Gueventter (1) y la Lic. Claudia Messing.(2). En el citado trabajo nos propusimos presentar estrategias que tendieran a favorecer la inserción de los nuevos alumnos al ámbito universitario, propiciando el vínculo con la carrera elegida, su conexión emocional y motivación.

Como anticipara Gueventter, somos testigos del paulatino deterioro del nivel intelectual de los adolescentes en sus funciones lógico matemáticas, verbales y espaciales. El amplio desarrollo de sus competencias informáticas no suple las carencias en las funciones referidas y de algún modo refuerza actitudes fóbicas hacia el estudio. Como anticipáramos ya en el 2009, observamos que muchos jóvenes que pertenecen a la generación Y vivieron confortablemente con sus padres y no están entrenados para realizar ningún esfuerzo; podemos atribuir sus dificultades de aprendizaje no solo a la ausencia de metodología de estudio, mala base del secundario, imposibilidad de comprender textos o aceptar consignas, sino a realizar el esfuerzo que implica aprender, con la tolerancia a la frustración que requiere, ya sea por la confrontación de la omnipotencia como por la dedicación de tiempo que requiere en la era de la inmediatez.

Encaramos la propuesta en 2009, desde la prevención primaria partiendo del supuesto que mejorando la inserción al nuevo ámbito, ayudaremos a que puedan adquirir confianza en sus capacidades profundizando el vínculo con la carrera y el conocimiento del rol profesional sin distorsiones, con la finalidad de que optimicen el aprendizaje de lo académico que habilita a su ejercicio.

(1). Gueventter, E. (1997). *Proyectos para el futuro..* Academia Nacional de Educación. Buenos Aires

(2). Messing, C. (2007). *Desmotivación, insatisfacción y abandono de proyectos en los jóvenes*. Noveduc. Buenos Aires.

A solicitud del Departamento de Psicología y Ciencias Pedagógicas, de la UCAECE, los alumnos de la Cátedra de Orientación Vocacional y Ocupacional de las carreras de Psicología y Psicopedagogía, realizaron una intervención orientadora con los alumnos de primer año de las carreras del Departamento, acompañados por sus docentes y bajo estrictas pautas previamente acordadas.

La práctica desarrollada persiguió en **2009**, los siguientes objetivos:

- Elaborar un perfil de los ingresantes
- Detectar funcionalidad de metodología de estudio
- Iniciar una base de datos para investigar cuestiones ligadas a la Orientación Vocacional tales como motivación, satisfacción en el estudio, intereses, sostenimiento de lo elegido, conexión emocional, obstáculos con la carrera.
- Favorecer la inserción de los nuevos alumnos al ámbito universitario
- Difundir el SOE, como ámbito preventivo
- Facilitar la práctica del ejercicio profesional en beneficio de los que ingresan y de los que egresan.

En lo que respecta a la aplicación de la Técnica de Vínculo Objetal, (3), se pudo observar:

- * Dificultades para disfrutar y para apropiarse de lo que realizan.
- * Fantasías de resolución mágicas y pasivas
- * Poca tolerancia a la frustración.

Citando a Corea (4), coincidimos en que el aburrimiento, la ausencia, el desinterés, las dificultades para escribir y estudiar (leer e interpretar textos) observados en los alumnos, muestra claramente que el universo del discurso universitario es superfluo para el novel estudiante. "Sus propias palabras", "como lo puedo decir", destituye la teoría como universo de discurso, destituye el entorno académico, ya que éste supone la capacidad de operar con un corpus teórico complejo y armado con el lenguaje de la teoría.

La devolución de la actividad a los alumnos se realizó con los docentes de la materia de Psicología, a los fines que ellos pudieran reforzar los déficits de los alumnos, y con una carta que los alumnos a punto de egresar les escribieron.

.....

(3). D-Anna, S. y H. Wolkowicz, C. (1987). Ed. Epecc. Buenos Aires

(4).Corea, C. y Lewkowicz, I. (2005). *Pedagogía del aburrido*. Paidós educador. Buenos Aires

En el año **2011** organizamos en la Universidad CAECE, las VI Jornadas de Orientación Vocacional “Itinerarios Vocacionales”, donde convocamos entre otros profesionales de la orientación, a la especialista en literatura infantil, Prof. Alicia Salvi, a la periodista y locutora Fanny Mandelbaum y a la Psicóloga y Ensayista Liliana Mizrahi, figuras destacadas que conformaron el Panel “La expresividad de los lenguajes”. A su vez participaron de los Talleres Creativos, grupos de narradores, entre los que participaron el grupo Cuenta Cuentos coordinados por la Lic. En Psicología Patricia Rendón, Coordinadora en el Centro Integral de la Mujer “Arminda Aberastury”, y el grupo Rayuela coordinado por el Prof. En Letras Claudio Ledesma. Esta convocatoria en una Jornada de Orientación Vocacional perseguía entre otros objetivos, desplegar la importancia de la lectura a los fines de favorecer la escritura en los adolescentes, a quienes va dirigido como franja etárea mayoritaria, nuestro accionar como orientadoras y docentes.

Transitando el año **2013**, y continuando con nuestra preocupación en relación a impulsar el desarrollo de la lectura, la escritura, la comprensión, interpretación y narración de textos en nuestros/as consultantes, es que pensamos en la narración con el agregado de algún contenido que acordamos en llamar humorístico, en el sentido de que pueda contener alguna metáfora, como signifiante que otorgue algún sentido a la problemática vocacional con la que se acercan, que les permita conectarse con las funciones cognitivas que les serán requeridas una vez que estén insertos en la vida universitaria y les permita compensar los déficits con que egresan del nivel medio de enseñanza.

A continuación transcribimos intervenciones que se realizaron a una adolescente en el SOE, dentro del Área de OVO, en el que se estimula la utilización del pensamiento lógico en lugar de la subjetivación en la que se da prioridad al yo creo, a mi me parece...lo cual pensamos que si bien es favorecedor para la inserción en el futuro ámbito de estudios, podría ser trabajado con metáforas o con un soporte narrativo con humor que interpele al sujeto y le posibilite la reflexión sobre su conducta de con intervenciones más aplacadoras de su ansiedad.

... *“los mitos y los prejuicios en cuanto a las carreras, la sensibilidad artística, tu interés por ayudar a otros y sobre todo que tenes mucha desinformación. Tenes que conectarte más con la información concreta. Con los artículos... te acordas que opinabas y opinabas, pero no te podías poner a leer... Cuando yo me puse a leerlas, eran noticias cortitas, que hubiéramos resuelto mucho más rápido si lo leías, que si te ponías a opinar. Eso es importante para tener en cuenta y...*

... *“O perdes tiempo y no te podes preparar bien para lo que te están pidiendo. En la facultad te van a pedir que expliques tal concepto según tal autor, y no podes opinar, tenes que poner lo que dice el fulano bien claro y objetivamente. Y a vos te costó mucho conectarte con lo que decía la noticia...*

... *“Te cuesta mucho tomar lo que viene de afuera. Sos de privilegiar lo que vos pensas... y te cuesta ir a la fuente. Estar un poco más atenta a la objetividad, ir a las cosas como son. Esto, además de lo que dice fulanita que es mi amiga, cómo es en realidad, dónde voy a averiguarlo, dónde lo pregunto. En la universidad vas a necesitar diferenciar el hecho de la opinión, diferenciar cuando te están pidiendo que te remitas a los hechos objetivos y cuando te están pidiendo tu punto de vista*

La *metáfora* nos permite construir un encuentro donde la conexión orientador orientado, gracias a las palabras se conectan más allá de las palabras. Una categoría del pensamiento humano es establecer categorías, pero no se basa en las propiedades “reales” de los objetos sino en las distinciones creadas por los observadores. O sea que nuestro sistema simbólico y desde allí las distinciones son operaciones del observador, y se articulan a través del lenguaje con el orden social. La metáfora sería el puente entre la arbitrariedad individual de lo inconsciente y la arbitrariedad socializada de los sistemas simbólicos. Una buena intervención se logra cuando el orientador acoge la palabra del orientado y su comprensión excede lo racional y puede incluir en su devolución algo del orden del arte para que pueda alcanzar otros horizontes.

Retomando el sentido otorgado al humor, Julio Cortázar decía “creen que la seriedad tiene que ser solemne o no ser, como si Cervantes hubiera sido solemne, carajo. Descuentan que la seriedad deberá basarse en lo negativo, lo tremendo, lo trágico...” Parfraseando a Pescetti (5), podemos decir que al escribir sobre el humor no buscamos matar el misterio sino ensanchar el placer. Expresa el autor: “Toda la potencia, el carácter revoltoso y lo esencial del fenómeno humorístico se sintetiza en ese fértil y magnífico chisme familiar que son las historias mitológicas y en los cultos y prácticas que derivan de ellas. Podríamos tomarlas como alegorías del humor.

Y al revés, imaginar que textos como los de esta antología, con su transgresión de las reglas y su desborde vital, son una continuación de aquellos lejanos ritos”

Este es el sentido por el que incluimos narraciones y humor gráfico en nuestra práctica profesional. El humor se presenta de diferentes maneras, hay risa que surge de vencer, destruir o humillar, hay quien se regocija con el sufrimiento ajeno o provocándolo. El humor no es moralmente neutro ni está desligado de las relaciones de poder. Hay risas que intentan ocupar el lugar de lo que no se puede decir, chistes huecos que distraen, que son inocuos y esconden la realidad.

(5). Pescetti, L. (2000). *La mona risa*. Alfaguara. Buenos Aires

El humor puede señalar la necesidad de cambio, pero también ser un instrumento conservador donde la más miserable cuota de poder hace que alguien se sienta con derecho a burlarse de otro porque es extranjero, borracho, pobre, porque tiene otra religión u otro sexo.

Hay humor grosero, pero hay otro complejo y sutil, que es el que nos interesa, ligado a la sensibilidad, a la emoción, el que enfrenta al poder excesivo sea ejercido por padres, hijos, maestros, instituciones..., el que reacciona y desafía, el que confronta, el de quien se puede reír de sí mismo, el que es expresión de vitalidad.

En el reírse de sí mismo hacemos la distinción entre permitirse equivocarse, no ser infalible y la risa que refuerza la propia disfuncionalidad; desalentamos la risa de quien “festeja” por ejemplo que se emborracha, o que siempre lo despiden, o que chocó o lo despidieron una vez más.

Para que lo cómico se produzca la regla debe transgredirse. El discurso humorístico denuncia una incongruencia. La risa irreverente surge al desenmascarar la hipocresía o de transgredir o proponer transgredir las reglas aceptadas.

Es un disparo contra la autoridad, encarnada en una persona real o una institución, contra códigos sociales de buen comportamiento y contra todo lo que de algún modo imponga un límite como el principio de realidad, el miedo, la muerte o los impuestos.

El héroe cómico nos alerta contra la estupidez ajena y propia. El humor es una forma de tomar distancia para no padecer algo, para ver algo en perspectiva, con actitud activa opuesta a la resignación. “Nos devuelve humanidad cuando la burocracia, la prepotencia, una enfermedad, un fracaso nos la han hecho perder” (Pescetti, op.cit.). Que la idealización nos ciega con su brillo podría dar lugar a complejos desarrollos académicos, pero cuanto más claro resulta así, al menos para transmitir el concepto a legos.

El humor subvierte las relaciones de poder y además está ligado al placer, al deseo, está ligado al goce a veces con ironía.

Retomando el tema de la *metáfora*, diremos que viene del griego: meta: más allá y pherein: llevar. La esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosas en términos de otra; así dos ideas sin conexión aparente se funden en una que expresa una síntesis de ambos aspectos. No es una comparación de dos significados, sino que se fusionan en un tercero que solo existe dentro de determinado contexto.

No podemos prescindir de las metáforas para comunicarnos porque además todo el lenguaje es una metáfora. Pero conviene considerar metáfora solo a los “signos verbales plurívocos” donde hay condensación de signos y excluir las comparaciones donde no existe la condensación como por ejemplo las analogías y las descripciones donde existe una argumentación secuencial como los relatos, sostiene Vazquez Rivera. (6) Sin embargo en nuestra práctica incluimos las narraciones breves o las historias que indudablemente implican la función metafórica. Una de las ventajas de la metáfora es que es un mensaje analógico con lo cual puede impulsar el cambio sin intelectualización. Partiendo del aporte de Milton Erickson, (7) utilizamos las narraciones metafóricas para inducir un estado casi de trance, donde las intervenciones pueden penetrar mejor, dado que los mecanismos de defensa están más flexibles, o las historias mismas contienen sugerencias sobre el problema.

Las ventajas del uso de este tipo de técnicas las podemos resumir en:

- * Facilitan la cooperación entre el orientado y el orientador en quienes prefieren una comunicación más indirecta, en quienes tienden a la intelectualización o a otro tipo de resistencias.
- * Aumentan la eficacia de la comunicación, aumenta la intensidad del mensaje, es más rápido y claro, suele permanecer más tiempo en la memoria y pueden hacer tangibles situaciones difíciles.

Sin embargo su uso está condicionado por la capacidad de apertura simbólica del orientado, ya que si su capacidad simbólica está bloqueada por la angustia o tiene limitaciones cognitivas puede producir confusión.

Pero de ser pertinente su utilización, promueve ampliación de conocimientos pues establece una similitud entre conceptos aparentemente no relacionados; el orientado puede generar nuevas metáforas para conceptualizar lo que le pasa, y facilita el recuerdo y la integración de la nueva idea. No depende de la creatividad verbal del orientador, pero sí de la elección de las historias más pertinentes para ese orientado en particular, y de la habilidad para captar las metáforas del relato del orientado.

(6) Vázquez Rivera, C. (2002). El uso de las metáforas desde una perspectiva narrativa. Rev. ASIBA N° 18.

(7)- Haley, J. (1980). *Terapia no convencional, las técnicas psiquiátricas de Milton H. Erickson*. Aorrortu. Buenos Aires.

El enfoque narrativo de la psicoterapia se sustenta en la creencia de que la realidad es construida por las historias que elaboramos y que el diálogo paciente-terapeuta es una oportunidad para reconstruir y crear nuevas narraciones. Traspasándolo a la Orientación reconfirmamos que debemos ser expertos en escuchar, evitando etiquetar y dirigir, para dar lugar a que sea el orientado quien inicie el proceso de transformación. Se busca movilizar significaciones más afectivas de la situación. Y serán menos cuestionadas si surgen del discurso del orientado, o de la conexión entre orientador-orientado y son producto como de una mente conjunta, que le permitirá al consultante construir narraciones más amplias y flexibles sobre su pasado, presente y futuro.

El pasado no se puede cambiar, pero sí la forma de verlo y/o narrarlo. Contribuimos a buscar nuevas puertas de entrada a la riqueza guardada de las experiencias no representadas. O recordar, que un viaje de descubrimiento no requiere tierras nuevas sino mirada nueva.

En complementación con los desarrollos anteriores, tomamos los aportes de Paul Ricoeur, (8), sobre lo que entiende por texto, al que define como todo discurso fijado por la escritura. Según esta definición, la fijación por la escritura es constitutiva del texto mismo. Pero, al realizarse la pregunta ¿qué es lo que fija la escritura? Se responde por *todo discurso*.

Ricoeur plantea que si se entiende por habla, con Ferdinand de Saussure, la realización de la lengua en un acontecimiento discursivo, la producción de un discurso singular por un hablante singular, entonces cada texto se halla en relación con la lengua en la misma posición de realización que el habla. Además, como institución, la escritura es posterior al habla: estaría destinada a fijar mediante un grafismo lineal todas las articulaciones que ya han aparecido en la oralidad. La atención casi exclusiva dada a las escrituras fonéticas parece confirmar que la escritura no agrega nada al fenómeno del habla, a no ser la fijación que permite conservarla; de allí la convicción de que la escritura es un habla fijada, de que la inscripción, sea grafismo o registro, es inscripción de habla, inscripción que asegura al habla su duración gracias al carácter de la imagen.

8). Ricoeur, P. (2002). *Del texto a la acción*. Fondo de Cultura Económica. Buenos Aires.

La escritura reclama la lectura según una relación que, dentro de poco, nos permitirá introducir el concepto de interpretación. Por ahora, digamos que el lector tiene el lugar del interlocutor, como simétricamente la escritura tiene el lugar de la locución y del hablante. En efecto, la relación escribir-leer no es un caso particular de la relación hablar-responder. No es ni una relación de interlocución ni un caso de diálogo. No basta con decir que la lectura es un diálogo con el autor a través de su obra; hay que decir que la relación del lector con el libro, o un texto, es de índole totalmente distinta.

El diálogo es un intercambio de preguntas y respuestas, no hay intercambio de este tipo entre el escritor y el lector, en forma directa, como ocurre en el acto del habla, salvo que –como es el caso que estamos considerando, esto es, la utilización de recursos narrativos en orientación vocacional-, que alguien medie entre el escritor y el lector, como es el caso del orientador, para colaborar en la comunicación, para poner en diálogo al lector-consultante, con el escritor a través de un mediador que es el orientador.

El lector está ausente en la escritura y el escritor está ausente en la lectura. El texto produce así un doble ocultamiento: del lector y del escritor, y de esta manera sustituye la relación de diálogo que une inmediatamente la voz de uno con el oído del otro. Pero paradójicamente, consideramos que el texto visibiliza contenidos que no estuvieron presentes en el escritor, y que el lector, en este caso, con ayuda del orientador, puede descifrar, a la manera del fantaseo y la creatividad a los que alude Elizalde al definir la Orientación Vocacional como un espacio de reflexión, creación y confrontación.

El texto constituiría un soporte técnico, un instrumento, una estrategia, que posibilita, entre otros recursos que se instale la fantasía en el orientado para luego reconstruir el texto apropiándose de su significado, construido por él mismo, para ser puesto en diálogo con el orientador, y para hacer reflexiones que lo encaminen hacia la posibilidad de elegir y tomar decisiones.

Se produciría lo que Dilthey llama comprensión en el famoso artículo de 1900 sobre el origen de la hermenéutica entendida ésta, como el proceso por el cual conocemos algo psíquico con la ayuda de signos sensibles que son su manifestación” (p. 320). La interpretación es una provincia particular de esta comprensión. Entre los

signos del psiquismo ajeno, tenemos las “manifestaciones fijadas de una manera durable”, los “testimonios humanos conservados por la escritura”, los “monumentos escritos”. *La interpretación es así el arte de comprender aplicado a tales manifestaciones, a tales testimonios, a tales monumentos, cuyo carácter distintivo es la escritura.*

En esta pareja comprender/interpretar, la comprensión proporciona el fundamento, el conocimiento mediante signos del psiquismo ajeno, y la interpretación aporta el grado de objetivación, gracias a la fijación y la conservación que la escritura confiere a los signos. La exteriorización de la vida implica este carácter cada vez más indirecto y mediato de la interpretación de uno mismo y del otro. Pero, sin embargo, la interpretación persigue un sí mismo y un otro planteados en términos psicológicos; la interpretación apunta siempre a una reproducción, a una *Nachbildung* [reconfiguración]

De manera análoga, la hermenéutica procede de la objetivación de las energías creadoras de la vida en las obras que se intercalan así entre el autor y nosotros; es el psiquismo mismo, su dinamismo creador, lo que reclama esta mediación a través de *significaciones, valores, fines*.

El texto, como escritura, espera y reclama una lectura. La lectura es posible porque el texto no está cerrado en sí mismo, sino abierto hacia otra cosa; *leer es, en toda hipótesis, articular un discurso nuevo al discurso del texto*. Esta articulación de un discurso con un discurso denuncia, en la constitución misma del texto, una capacidad original de continuación, que es su carácter abierto. La interpretación es el cumplimiento concreto de esta articulación y de esta continuación.

En un primer momento, seremos llevados a presentar el concepto de interpretación en oposición al de explicación, lo que no nos alejará sensiblemente de Dilthey, salvo que el concepto opuesto de explicación ya ganó en fuerza, al proceder de la lingüística y de la semiología en lugar de ser tornado de las ciencias naturales. Según este primer sentido, la interpretación conserva el carácter de apropiación que le reconocían Schleiermacher, Dilthey y Bultmann. A decir verdad, este sentido no será abandonado; sólo será mediatizado por la explicación, en lugar de serle opuesto de manera inmediata y en suma ingenua.

Por apropiación entiende Ricoeur lo siguiente: *la interpretación de un texto se acaba en la interpretación de sí de un sujeto que desde entonces se comprende mejor,*

se comprende de otra manera o, incluso, comienza a comprenderse. Este acabamiento de la inteligencia del texto en una inteligencia de sí mismo caracteriza la especie de filosofía reflexiva que ha llamado, en diversas ocasiones, “reflexión concreta”.

Hermenéutica y filosofía reflexiva son aquí correlativas y recíprocas. Por un lado, la autocomprensión misma pasa por el rodeo de la comprensión de los signos de cultura en los cuales el yo se documenta y se forma; por el otro, la comprensión del texto no es un fin para sí misma, sino que mediatiza la relación consigo mismo de un sujeto que no encuentra en el cortocircuito de la reflexión inmediata el sentido de su propia vida. *Así, es necesario entender que la reflexión no es nada sin la mediación de los signos y de las obras, y que la explicación no es nada si no se incorpora como intermediaria en el proceso de la autocomprensión misma.* En síntesis, en la reflexión hermenéutica -o en la hermenéutica reflexiva- la constitución del sí mismo y la del sentido son contemporáneas.

Observemos en esta breve viñeta del diálogo entre Orientada y Orientadora, cómo se produce la autocomprensión:

Consultante: *...”A mí siempre me gustó redactar. Me gusta escribir. Incluso el verano pasado mis amigas se llevaron muchas materias y la pasé febrero aburrida. ¿Qué hacía? Me puse a escribir un cuento. Un cuento que me llevó 15 hojas de computadora...Es que yo de chica quería estudiar periodismo. Lo que pasa es que mi profesora de Literatura después me bajó de un hondazo diciéndome que yo no sabía redactar.”*

Orientadora: *“¿Vos te vas a quedar con la que la gente dice?”*

Consultante: *“Pero es una profesora...Pero me llevé la materia el año que ella me dijo que no sabía redactar...!”*

Orientadora: *“Pero ahora vos decís que sí sabes redactar.”*

Consultante: *“¡Se redactar, pero no se si tan bien!”*

Orientadora: *“Y lo que redactaste ahora está bien.”*

Consultante: *“Sí, estoy al nivel...”*

Orientadora: *“Las carreras son para aprender. Ahora vos sentís que sí sabes redactar. De hecho te interesa lo suficiente como para que en el verano te pongas a escribir un cuento Tan mal no debes escribir. Este resumen está bien hecho...Hablás y contás cosas...estás pensando y revisando cosas y de a poquito te estás contactando más y mejor con las cosas que te pasan, que te preocupan...”*

Con el término apropiación subrayaremos, además, dos rasgos. *Una de las finalidades de toda hermenéutica es luchar contra la distancia cultural*, lucha que puede comprenderse, en términos más verdaderamente hermenéuticos, como una lucha contra el alejamiento del sentido mismo, del sistema de valores sobre el cual el

texto se establece; en este sentido, la interpretación *acerca, iguala, convierte en contemporáneo y semejante, lo cual es verdaderamente hacer propio lo que en principio era extraño.*(Véase al respecto la selección de un texto de la Edad Media escrito en Inglaterra).

Pero, sobre todo, al caracterizar la interpretación como apropiación, se quiere destacar el carácter *actual* de la interpretación: *la lectura es como la ejecución de una partitura musical; marca la realización, la actualización, de las posibilidades semánticas del texto.* Este último rasgo es el más importante, pues es la condición de los otros dos: victoria sobre la distancia cultural, fusión de la interpretación del texto con la interpretación de uno mismo. En efecto, este carácter de realización, propio de la interpretación, revela un aspecto decisivo de la lectura, a saber, que acaba el discurso del texto en una dimensión semejante a la del habla. Lo que nos interesa del concepto de habla no es que sea proferida; es que sea un acontecimiento, un acontecimiento discursivo, la instancia de discurso, como dice Benveniste. Entonces el texto actualizado encuentra un entorno y un público; retoma su movimiento, interceptado y suspendido, de referencia hacia un mundo y a sujetos. El mundo es el del lector; el sujeto es el lector mismo. Diremos con Ricoeur, que en la interpretación la lectura se convierte en una suerte de habla. No decimos: se convierte en habla, pues la lectura nunca equivale a un intercambio de palabras, a un diálogo, sino que se acaba concretamente en un acto que es al texto lo que el habla es a la lengua, a saber, acontecimiento a instancia de discurso.

El texto tenía sólo un sentido, es decir, relaciones internas, una estructura; ahora tiene un significado, es decir, una realización en el discurso propio del sujeto que lee. Por su sentido, el texto tenía solo una dimensión semiológica; ahora tiene, por su significado, una dimensión semántica.

Maurice Merleau-Ponty (9) ha dicho que la verdadera filosofía consiste en aprender de nuevo a ver el mundo, y en este sentido contar un cuento puede significar el mundo con tanta profundidad como un tratado de filosofía.

(9) Citado por Glatzman, M. (2013). *Formación Ética y Ciudadana*. CEPA, Ministerio de Educación. GCBA.

10) Chayucer, G. (1478). *Los Cuentos de Canterbury. El cuento de la mujer de Bath*. Biblioteca Digital. SEVA.

Glatzman (op.cit.) plantea que la lectura de algunos textos literarios, la contemplación de una obra de arte plástica o escultórica, la proyección de una película, las distintas expresiones artísticas, son excelentes vías para comprender algunas cuestiones éticas que de otra manera se nos hacen fatalmente densas en los textos académicos. Pero, agrega, el hecho de percibir un problema filosófico-ético a través de un texto artístico o literario nos introduce en una riqueza polisémicas y en la necesidad de un rodeo metafórico que nos aparta de una forma de aprehensión propia del mundo de las definiciones exactas y cerradas.

Para terminar, y a modo de ejemplo, incluimos la adaptación de una versión que hizo Estrella Escriña Martí del “Cuento de la comadre de Bath”(10)

En la corte del Rey Arturo había un apuesto caballero, soltero, alegre y cortés, muy codiciado por las damas del reino. Cierta día cabalgando junto al río encontró una doncella tan sola como cuando vino al mundo. Fue tal su deseo que no pudo respetar sus súplicas y se abalanzó sobre ella y le arrebató la doncelez.

La muchacha agraviada denunció el hecho y el Rey Arturo apresó y condenó a muerte al agresor.

Si se hubiese ejecutado la sentencia no tendríamos esta historia. Fueron las damas de la corte las que acudieron en tropel a suplicar por la vida del caballero y el rey le dice a la reina, me tienen harto, arréglense ustedes.

La reina convoca a las cortesanas más sabias y deciden darle la oportunidad de salvar el pellejo, en tanto pueda dar muestras de que se redimió.

Convocan al caballero y le hacen saber que si logra responder la pregunta que van a formularle salvará su vida. El sonríe aliviado pues se sabía inteligente y la reina le dice que no celebre antes de tiempo pues es muy difícil, tan difícil que le darán un año y un día para que averigüe, él, al que nunca le preocuparon los deseos de las mujeres, **qué es lo que verdaderamente quiere una mujer.**

Se le borró la sonrisa, y salió sin perder un instante a recorrer el reino para hallar la respuesta. Consultó a nobles y plebeyos, ricos, pobres, a todos con quienes se cruzaba.

Los poetas decían que lo que realmente quiere una mujer es que la amen y la adulen, las monjas decían que lo que una mujer quiere el llevar una vida de paz, estudio y sosiego en comunión con Dios. Los mercaderes sirios le dijeron que una mujer quiere sedas delicadas, joyas y riquezas. Los campesinos contestaron que lo que realmente quiere una mujer es darse a los placeres de la carne y tener varios maridos y amantes.

Y el caballero que ya había reflexionado sobre las mujeres y sus deseos, se dio cuenta de que esas no eran las respuestas a la pregunta que debía responder y que aún tenía mucho que aprender acerca de las mujeres. Empezó la marcha hacia Camelot, porque aunque no tuviera la respuesta no podía llegar tarde a su cita con la Reina. En el camino se topa con una anciana horrible, bizca, sin dientes, casi pelada, arrugadísima y con olor repugnante. Sintió náuseas y se quiso alejar, pero ella lo increpó diciéndole que ella sabía lo que estaba buscando, pero que se lo diría si le prometía hacer por ella lo que le pidiera.

El caballero aceptó, subió a la bruja a su caballo y esta le susurró la respuesta al oído. Llegaron al Castillo justo antes de que venciera el plazo, la Reina y las damas de la Corte se reunieron en la sala abarrotada de gente y la bruja se ubicó al fondo entre el público.

El revuelo y la exaltación fueron dando paso al silencio y entonces la Reina le dice ¿sabes la respuesta?

- Majestad, estimadas damas, mucho he viajado, observado y aprendido, he consultado a gente de toda clase y culturas, pero mi respuesta no es solo fruto de mis cavilaciones, pero me atrevo a decirlo que lo que realmente quiere una mujer **es ser dueña de su propia vida**.

La Reina miró a las damas y vio que todas asentían, era la respuesta acertada. Pero desde el fondo de la sala se oyó la voz de la bruja diciendo

- Majestad, antes que se disuelva este tribunal quiero que se me haga justicia. Yo le di la respuesta al caballero y el prometió concederme lo que le pidiera si salvaba su pellejo, así que yo reclamo que se case conmigo.

Silencio y horror. El caballero dijo maldito el día en que no respeté a aquella mujer, ahora por más que me arrepienta habré de pagarlo toda mi vida.

- ¿Es cierto lo que dice esta mujer?
- Desgraciadamente sí Majestad, pero por favor pedirme cualquier otra cosa, todos mis bienes, pero no mi cuerpo
- De ninguna manera exclamó la anciana, quiero ser tu esposa y también tu amante
- Lo que quieres es mi perdición, que alguien de mi estirpe tenga que contraer tal alianza...
- ¡ Basta ya! Impuso la Reina, si la promesa fue hecha, mañana mismo se celebrará la boda.

Las damas no acudieron y vistieron luto una semana, los hombres fueron para no hacer más grande su vergüenza. Terminada la escueta ceremonia los novios se retiraron al lecho nupcial. Ella sentada sobre la cama lo llama con voz ronca

_ Amorcito ¿qué esperas, así se comportan los caballeros del Rey Arturo?, ¿tienes miedo o te espanta mi aspecto y mi olor?, pero puedo arreglarlo, tan solo dime qué prefieres, ¿Qué este sea mi aspecto pero que te haga feliz o que sea joven y bella pero infiel y cruel y que te haga la vida imposible el resto de tu vida?

El caballero pensó en todo lo que había reflexionado y dijo "elige tú tu propia vida"

- Muy bien, como vas aprendiendo, te daré otra oportunidad. Yo podría ser bella y honesta durante el día para que acapares la envidia y la admiración de todos, y por la noche repugnante como ahora y te hiciera sufrir, o al revés, horrible y cruel durante el día para que todos te compadezcan y durante la noche, hermosa y dulce solo para ti.
- Elige tú tu propia vida
- Entonces seré bella, justa y fiel durante el día y también durante la noche.

Y vivieron felices hasta el final de sus días.

Elegimos este cuento que tiene múltiples abordajes, género, violencia, alianzas, ética, responsabilidad, lo legal y lo legítimo, la justicia, el aprendizaje y la posibilidad de cambio, temas de imagen... circunscribiéndonos a Orientación Vocacional, haciendo extensivo lo que verdaderamente quiere una mujer, a lo que verdaderamente quiere cualquier ser humano, ser dueño de su vida.

Esta, entendemos es nuestra responsabilidad como Orientadores profesionales, ayudar a quienes nos consultan a trabajar preventivamente sobre la población en general, promoviendo ser dueño de la propia vida.

LAS AUTORAS